Lev

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
И–говори	Господ	—	Мојсију	говорећи:
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

Opet reče Gospod Mojsiju govoreći:

2

נֶפֶשׁ	כִּי	תֶחֱטָא	וּמָעֲלָה	מַעַל	בַּיהוָה	וְכִחֵשׁ	בַּעֲמִיתוֹ	בְּפִקָּדוֹן	אוֹ־	בִתְשׂוּמֶת
Душа	кад	згреши	и–почини–прекршај	тежак	према–Господу	и–пореч	ближњему–свом	за–оставу	или	за–залог
H5315		H2398	H4603	H4604	H3068	H3584	H5997	H6487		H8667

יָד	אוֹ	בִגְזֵל	אוֹ	עָשָׁק	אֶת־	עֲמִיתוֹ׃	
ручно	или	за–пљачку	или	огуши	—	ближњег–свог;	
H3027		H1498		H6231	H0853	H5997	

Kad ko zgреши i učini zlo delo Gospodu udarivši u bah bližnjemu svom za ostavu ili za stvar predanu u ruke ili otevši šta ili zanesavši bližnjeg svog,

3

אוֹ־	מָצָא	אֲבֵדָה	וְכִחֵשׁ	בָּהּ	וְנִשְׁבַּע	עַל־	שֶׁקֶר	עַל־	אַחַת
или	нађе	изгубљено	па–пореч	за–то	и–закуне–се	на	лаж,	у	једном
	H4672	H0009	H3584		H7650		H8267		H0259

מִכֹּל	אֲשֶׁר־	יַעֲשֶׂה	הָאָדָם	לַחֲטֹא	בָּהֵנָּה׃
од–свих	тога–што	чини	човек	грешећи	у–томе:
H3605			H0120	H2398	H2007

ili nađe izgubljeno šta, pa udari u bah, ili se krivo zakune za koju god stvar koju može čovek učiniti i ogrešiti se njom,

4

וְהָיָה	כִּי־	יֶחֱטָא	וְאָשֵׁם	וְהֵשִׁיב	אֶת־	הַגְּזֵלָה	אֲשֶׁר	גָּזָל
и–догоди–се	да	згреши	и–буде–крив,	нека–врати	—	пљачку	коју	је–опљачкао
H1961		H2398	H0816	H7725	H0853	H1500		H1497

אוֹ	אֶת־	הָעֹשֶׁק	אֲשֶׁר	עָשָׁק	אוֹ	אֶת־	הַפִּקָּדוֹן	אֲשֶׁר
или	—	изнуду	којом	је–изнудио	или		оставу	која
	H0853	H6233		H6231		H0853	H6487	

הָפְקַד	אִתּוֹ	אוֹ	אֶת־	הָאֲבֵדָה	אֲשֶׁר
му–је–поверена	на–чување	или	—	изгубљено	које
H6485	H0854		H0853	H0009	

מָצָא׃	
је–нашао,	
H4672	

kad tako zgреши i skrivi, neka vrati šta je oteo ili prisvojio prevarom ili šta mu je bilo dano na ostavu ili šta je izgubljeno našao,

5

אוֹ	מִכֹּל	אֲשֶׁר־	יִשְׁבַּע	עָלָיו	לַשֶּׁקֶר	וְשִׁלַּם	אֹתוֹ
или	од–свега	за–што–се	заклео	о–томе	лажно;	нека–плати	за–то
	H3605		H7650		H8267		H0853

בְּרֹאשׁוֹ	וַחֲמִשִׁתָיו	יֹסֵף	עָלָיו	לַאֲשֶׁר	הוּא	לוֹ	יִתְּנֶנּוּ	בְּיוֹם	אַשְׁמָתוֹ׃
у–пуном–износу	и–петину–своју	нека–дода	поврх–тога;	оном	чије–то	је	нека–да	на–дан	кривице–своје.
	H2549	H3254			H1931		H5414	H3117	H0819

ili za šta se zakleo krivo, neka plati celo i još dometne peti deo onome čije je; neka mu da onaj dan kad prinese žrtvu za svoj greh.

6

הַצֹּאן	מִן־	תָּמִים	אַיִל	לַיהוָה	יָבִיא	אֲשָׁמוֹ	וְאֶת־
стада	од	здравог	овна	Господу:	нека-доведе	жртву-за-кривицу-своју	И
H6629		H8549		H3068	H0935	H0817	H0853

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	לְאָשָׁם	בְּעֶרְכְּךָ
свештенику.	—	за-накнадницу	по-процени-твојој
H3548	H0413	H0817	H6187

A na žrtvu za greh svoj neka prinese Gospodu ovna zdravog, sa cenom kojom proceniš krivicu neka ga dovede svešteniku.

7

עַל־	לוֹ	וְנִסְלַח	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר
за	њему	и-биће-му-опроштено	Господом	пред	свештеник	за-њега	И-помири
		H5545	H3068	H6440	H3548		

פ	בָּהּ׃	לְאַשְׁמָה	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	אַחַת
(одељак)	у-томе.	да-буде-крив	је-учинио	тога-што	од-свих	једно
		H0819			H3605	H0259

I očistiće ga sveštenik pred Gospodom, i oprostiće mu se svaka stvar koju je učinio, te skrivio.

8

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
говорећи:	Мојсију	—	Господ	И-говори
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

I reče Gospod Mojsiju govoreći:

9

הָעֹלָה	תּוֹרַת	זֹאת	לֵאמֹר	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	צַו	
о-паљеници;	је-закон	Ово	говорећи:	синовима-његовим	и	Арону	—	Заповеди	
	H8451	H2063	H0559		H0853	H0175	H0853	H6680	

וְאֵשׁ	הַבֹּקֶר	עַד־	הַלַּיְלָה	כָּל־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	מוֹקְדָה	עַל־	הָעֹלָה	הִוא
и-ватра	јутра,	до	ноћ	сву	олтару	на	огњишту-свом	на	паљеница	то-је
H0784	H1242	H5704	H3915	H3605	H4196		H4169			H1931

בּוֹ׃	תּוּקַד	הַמִּזְבֵּחַ
на-њему.	нека-гори	олтарска
	H3344	H4196

Zapovedi Aronu i sinovima njegovim, i reci im: Ovo je zakon za žrtvu paljenicu: žrtva paljenica neka stoji na ognju na oltaru celu noć do jutra, i oganj na oltaru neka gori jednako.

10

בְּשָׂרוֹ	עַל־	יִלְבַּשׁ	בַּד	וּמִכְנְסֵי־	בַד	מִדּוֹ	הַכֹּהֵן	וְלָבַשׁ
тело-своје,	на	обуче	ланене	и-гаће	ланену	кошуљу-своју	свештеник	И-обуче
H1320		H3847	H0906	H4370	H0906	H4055	H3548	H3847

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הָעֹלָה	אֶת־	הָאֵשׁ	תֹּאכַל	אֲשֶׁר	הַדֶּשֶׁן	אֶת־	וְהֵרִים
олтара	са	паљенице	са	ватра	је-спалила	који	пепео	—	и-уклони
H4196			H0853	H0784	H0398		H1880	H0853	

הַמִּזְבֵּחַ׃	אֵצֶל	וְשָׂמוֹ
олтара.	поред	и-стави-га
H4196	H0681	

Sveštenik neka obuče svoju haljinu lanenu, i gaće lanene neka obuče na telo svoje, i neka zgrne pepeo kad oganj spali na oltaru žrtvu paljenicu, i neka ga izruči kod oltara.

11

וּפָשַׁט	אֶת־	בְּגָדָיו	וְלָבַשׁ	בְּגָדִים	אֲחֵרִים	וְהוֹצִיא	אֶת־	הַדֶּשֶׁן	אֶל־
И–свуче	—	хаљине–своје	и–обуче	друге	хаљине	и–изнесе	—	пепео	—
H6584	H0853		H3847	H0312		H3318	H0853	H1880	H0413

מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	אֶל־	מָקוֹם	טָהוֹר׃
изван	табора	на	место	чисто.
H2351	H4264	H0413	H4725	H2889

> Potom neka svuče haljine svoje i obuče druge haljine, i neka iznese pepeo napolje iz logora na čisto mesto.

12

וְהָאֵשׁ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	תּוּקַד־	בּוֹ	לֹא	תִכְבֶּה	וּבִעֵר	עָלֶיהָ	הַכֹּהֵן
А–ватра	на	олтару	нека–гори	на–њему,	нека–не	гасне;	и–ложи	на–њу	свештеник
H0784		H4196	H3344		H3808	H3518			H3548

עֵצִים	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	וְעָרַךְ	עָלֶיהָ	הָעֹלָה	וְהִקְטִיר	עָלֶיהָ	חֶלְבֵי	הַשְּׁלָמִים׃
дрва	свако–јутро	ујутру,	и–сложи	на–њу	паљеницу	и–спали	на–њој	лој	захвалница.
H6086	H1242	H1242						H2459	H8002

> A oganj što je na oltaru neka gori na njemu, neka se ne gasi, nego neka sveštenik loži na oganj drva svako jutro, i neka namešta na nj žrtvu paljenicu, i neka pali na njemu salo od žrtava zahvalnih.

13

אֵשׁ	תָּמִיד	תּוּקַד	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא	תִכְבֶּה׃	ס
Ватра	непрестано	нека–гори	на	олтару,	нека–не	гасне.	(одељак)
H0784	H8548	H3344		H4196	H3808	H3518	

> Oganj neka jednako gori na oltaru, neka se ne gasi.

14

וְזֹאת	תּוֹרַת	הַמִּנְחָה	הַקְרֵב	אֹתָהּ	בְּנֵי־	אַהֲרֹן	לִפְנֵי	יְהוָה
А–ово	је–закон	о–жртвеном–дару:	принесу	га	синови	Аронови	пред	Господом
H2063	H8451	H4503	H7126	H0853		H0175	H6440	H3068

אֶל־	פְּנֵי	הַמִּזְבֵּחַ׃
пред	лицем	олтара.
H0413	H6440	H4196

> A ovo je zakon za dar: sinovi Aronovi neka ga prinose Gospodu pred oltarom.

15

וְהֵרִים	מִמֶּנּוּ	בְּקֶמְצוֹ	מִסֹּלֶת	הַמִּנְחָה	וּמִשַּׁמְנָהּ	וְאֵת	כָּל־
И–узме	од–њега	шаку–своју	од–брашна	жртвеног–дара	и–од–уља–његовог	и	сав
			H5560	H4503	H8081	H0853	H3605

הַלְּבֹנָה	אֲשֶׁר	עַל־	הַמִּנְחָה	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחַ	רֵיחַ	נִיחֹחַ	אַזְכָּרָתָהּ
тамјан	који–је	на	жртвеном–дару	и–спали	на–олтару	мирис	угодни,	спомен–њен
H3828			H4503		H4196	H7381	H5207	H0234

לַיהוָה׃
Господу.
H3068

> Uzevši šaku belog brašna i ulja od dara i sav kad koji bude na daru, neka zapali na oltaru spomen njegov na ugodni miris Gospodu.

16

וְהַנּוֹתֶרֶת	מִמֶּנָּה	יֹאכְלוּ	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	מַצּוֹת	תֵּאָכֵל	בְּמָקוֹם	
А–остатак	од–њега	нека–једу	Арон	и–синови–његови;	бесквасцно	нека–се–једе	на–месту	
H3498		H0398	H0175		H4682	H0398	H4725	

קֹדֶשׁ	בַּחֲצַר	אֹהֶל־	מוֹעֵד	יֹאכְלוּהָ׃
светом,	у–дворишту	шатора	састанка	нека–га–једу.
H6918		H0168	H4150	H0398

> A šta preteče, neka jede Aron i sinovi njegovi; neka se jede bez kvasca na svetom mestu; u tremu šatora od sastanka neka jedu.

17

לֹא	תֵאָפֶה	חָמֵץ	חֶלְקָם	נָתַתִּי	אֹתָהּ	מֵאִשָּׁי
Нека-не	буде-печен	с-квасцем;	део-њихов	дао-сам	га	од-жртава-огњених-мојих;
H3808	H0644			H5414	H0853	H0801

קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הוּא	כַּחַטָּאת	וְכָאָשָׁם׃
светиња	над-светињама	то-је	као-окајница	и-као-накнадница.
H6944	H6944	H1931		H0817

Neka se ne mesi sa kvascem; to im dadoh da im bude deo od žrtava mojih ognjenih; to je svetinja nad svetinjama kao žrtva za greh i kao žrtva za prestup.

18

כָּל־	זָכָר	בִּבְנֵי	אַהֲרֹן	יֹאכְלֶנָּה	חָק־	עוֹלָם	לְדֹרֹתֵיכֶם
Свако	мушко	међу-синовима	Ароновим	нека-је-једе;	уредба	вечна	за-наштаје-ваше
H3605	H2145		H0175	H0398	H2706	H5769	H1755

מֵאִשֵּׁי	יְהוָה	כֹּל	אֲשֶׁר־	יִגַּע	בָּהֶם	יִקְדָּשׁ׃	פ
од-жртава-огњених	Господњих;	свако	ко	дотакне	их	биће-посвећен.	(одељак)
H0801	H3068	H3605		H5060		H6942	

Svako muško između sinova Aronovih neka to jede zakonom večnim od kolena do kolena od žrtava koje se pale Gospodu; šta se god dotakne toga, biće sveto.

19

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
И-говори	Господ	—	Мојсију	говорећи:
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

I reče Gospod Mojsiju govoreći:

20

זֶה	קָרְבַּן	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	אֲשֶׁר־	יַקְרִיבוּ	לַיהוָה	בְּיוֹם
Ово	је-принос	Аронов	и-синова-његових	који	нека-принесу	Господу	на-дан
H2088		H0175			H7126	H3068	H3117

הִמָּשַׁח	אֹתוֹ	עֲשִׂרֹת	הָאֵפָה	סֹלֶת	מִנְחָה	תָּמִיד	מַחֲצִיתָהּ
помазања	његовог:	десетину	ефе	финог-брашна	за-жртвени-дар	стални,	пола
H4886	H0853	H6224	H0374	H5560	H4503	H8548	H4276

בַּבֹּקֶר	וּמַחֲצִיתָהּ	בָּעָרֶב׃
ујутру	и-пола	увече.
H1242	H4276	H6153

Ovo je žrtva Aronova i sinova njegovih, koju će prinositi Gospodu onaj dan kad se koji pomaže: desetinu efe belog brašna za dar svagdašnji, polovinu ujutru a polovinu uveče.

21

עַל־	מַחֲבַת	בַּשָּׁמֶן	תֵּעָשֶׂה	מְרֻבֶּכֶת	תְּבִיאֶנָּה	תֻּפִינֵי
На	плочи	у-уљу	нека-се-направи,	добро-умешену	донеси-је;	испечене-комаде
	H4227	H8081		H7246	H0935	H8601

מִנְחַת	פִּתִּים	תַּקְרִיב	רֵיחַ־	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
жртвеног-дара	у-деловим	принеси	за-мирис	угодни	Господу.
H4503		H7126	H7381	H5207	H3068

U tavi s uljem neka se gotovi; prženo neka se donese; i pržene komade dara neka prinese na ugodni miris Gospodu.

22

וְהַכֹּהֵן	הַמָּשִׁיחַ	תַּחְתָּיו	מִבָּנָיו	יַעֲשֶׂה	אֹתָהּ	חָק־
И-свештеник	помазани	уместо-њега	од-синова-његових	нека-направи	то;	уредба
H3548	H4899	H8478			H0853	H2706

עוֹלָם	לַיהוָה	כָּלִיל	תִּקְטֵר׃
вечна	Господу,	цела	нека-се-спали.
H5769	H3068	H3632	

I sveštenik između sinova njegovih, koji bude pomazan nakon njega, neka čini tako isto zakonom večnim; neka se pali Gospodu sve to;

23

וְכָל־	מִנְחַת	כֹּהֵן	כָּלִיל	תִּהְיֶה	לֹא	תֵאָכֵל׃	פ
И-сваки	жртвени-дар	свештенички	цео	нека-буде,	не	једе-се.	(одељак)
H3605	H4503	H3548	H3632	H1961	H3808	H0398	

i svaki dar svештenikov neka se sav spali, a neka se ne jede.

24

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
И-говори	Господ	—	Мојсију	говорећи:
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

Још рече Gospod Mojsiju govoreći:

25

דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	בָּנָיו	לֵאמֹר	זֹאת	תּוֹרַת	הַחַטָּאת	בִּמְקוֹם	אֲשֶׁר	תִּשָּׁחֵט	הָעֹלָה	תִּשָּׁחֵט	לִפְנֵי	יְהוָה
Говори	—	Арону	и	синовима-његовим	говорећи:	Ово	је-закон	о-окајници;	на-месту	где	се-коље	паљеница	нека-се-коље	пред	Господом;
H1696	H0413	H0175	H0413		H0559	H2063	H8451		H4725					H6440	H3068

קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא׃					
светиња	над-светињама	то-је.					
H6944	H6944	H1931					

Каži Aronu i sinovima njegovim, i reci: Ovo je zakon za žrtvu radi greha: na mestu gde se kolje žrtva paljenica, neka se kolje i žrtva za greh pred Gospodom; svetinja je nad svetinjama.

26

הַכֹּהֵן	הַמְחַטֵּא	אֹתָהּ	יֹאכְלֶנָּה	בְּמָקוֹם	קָדֹשׁ	תֵּאָכֵל	בַּחֲצַר	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
Свештеник	који-приноси-за-окајницу	њу	нека-је-једе;	на-месту	светом	нека-се-једе,	у-дворишту	шатора	састанка.
H3548	H2398	H0853	H0398	H4725	H6918	H0398		H0168	H4150

Свештеник који принесе žrtvu za greh neka je jede; na svetom mestu neka se jede, u tremu od šatora od sastanka.

27

כָּל	אֲשֶׁר־	יִגַּע	בִּבְשָׂרָהּ	יִקְדָּשׁ	וַאֲשֶׁר	יִזֶּה	מִדָּמָהּ	עַל־	הַבֶּגֶד	אֲשֶׁר	יִזֶּה	עָלֶיהָ	תְּכַבֵּס	בְּמָקוֹם	קָדֹשׁ׃
Свако	ко	дотакне	месо-њено	биће-посвећен;	и-ако	пошкврне	од-крви-њене	на	халину,	оно-што	покваси	њиме	нека-се-опере	на-месту	светом.
H3605		H5060	H1320	H6942			H1818						H3526	H4725	H6918

Šta se god dotakne mesa njenog, biće sveto; i ako ko pokapa krvlju njenom haljinu, ono što pokapa neka opere na svetom mestu.

28

וּכְלִי־	חֶרֶשׂ	אֲשֶׁר	תְּבֻשַּׁל־	בּוֹ	יִשָּׁבֵר	וְאִם־	בִּכְלִי	נְחֹשֶׁת	בְּשֶׁלָה	וּמֹרַק	וְשֻׁטַּף	בַּמָּיִם׃
А-суд	глинени	у-коме	се-кува	то	нека-се-разбије;	а-ако	у-суду	бакарном	буде-кувана,	нека-се-рађа	и-испере	водом.
H3627	H2789		H1310		H7665		H3627		H1310	H4838	H7857	H4325

I sud zemljani u kome bude kuvano neka se razbije; ako li je kuvano u sudu bronzanom, neka se istre i vodom opere.

29

כָּל־	זָכָר	בַּכֹּהֲנִים	יֹאכַל	אֹתָהּ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא׃
Свако	мушко	међу-свештеницима	нека-једе	од-ње;	светиња	над-светињама	то-је.
H3605	H2145	H3548	H0398	H0853	H6944	H6944	H1931

Svako muško između sveštenika neka to jede; svetinja je nad svetinjama.

30

מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	מִדָּמָהּ	יוּבָא	אֲשֶׁר	חַטָּאת	וְכָל־
састанка	шатор	у	од–крви–њене	се–унесе	од–које	окајница	А–свака
H4150	H0168	H0413	H1818	H0935			H3605

פ	:תִּשָּׂרֵף	בָּאֵשׁ	תֵּאָכֵל	לֹא	בַּקֹּדֶשׁ	לְכַפֵּר
(одељак)	нека–се–спали.	у–ватри	једе–се;	не	у–Светињи	ради–помирења
	H8313	H0784	H0398	H3808	H6944	

Ali nijedna žrtva za greh, od koje se unese krv u šator od sastanka da se učini očišćenje od greha u svetinji, neka se ne jede, nego neka se ognjem sažeže.